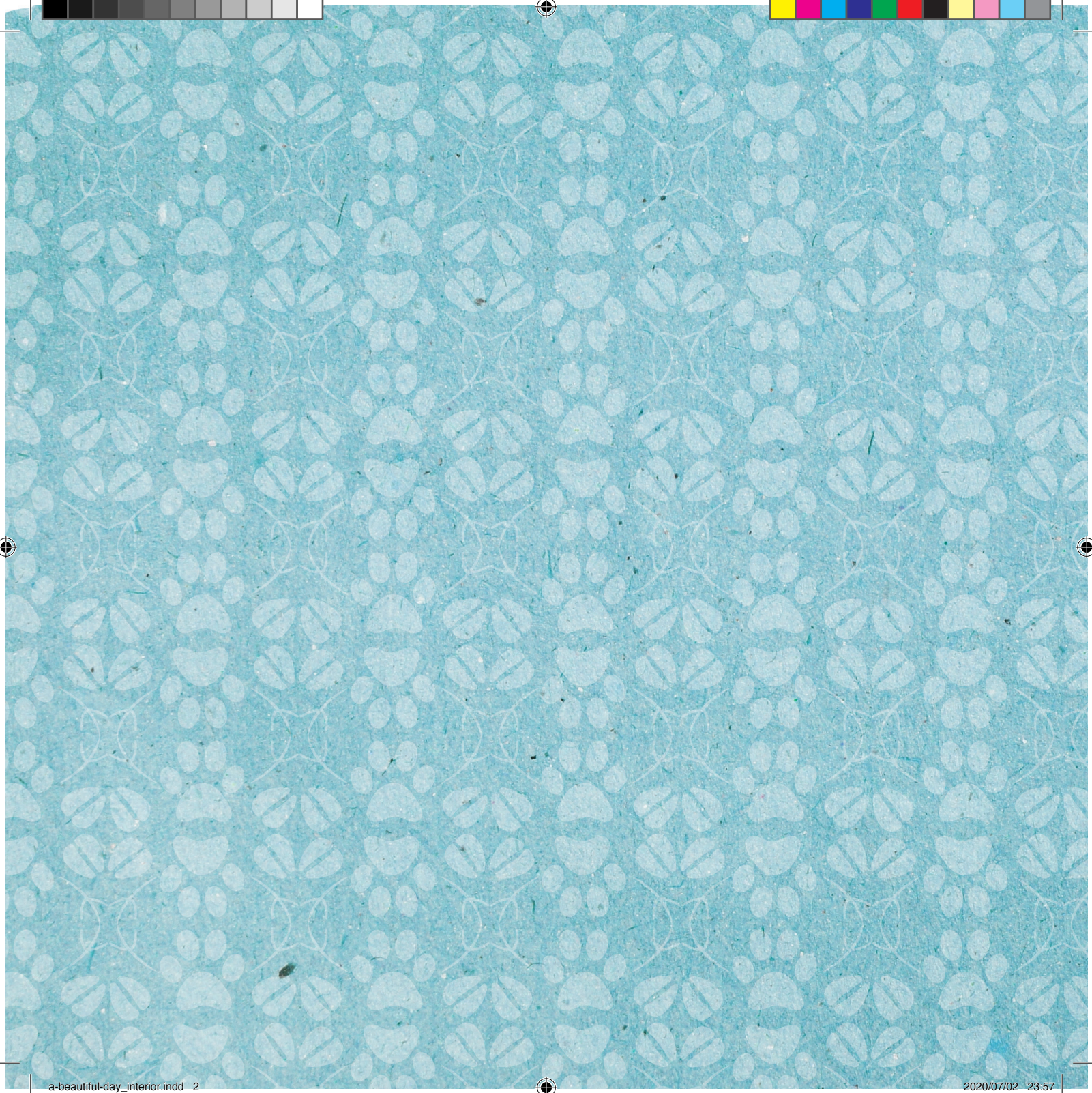
Usuku Oluhle

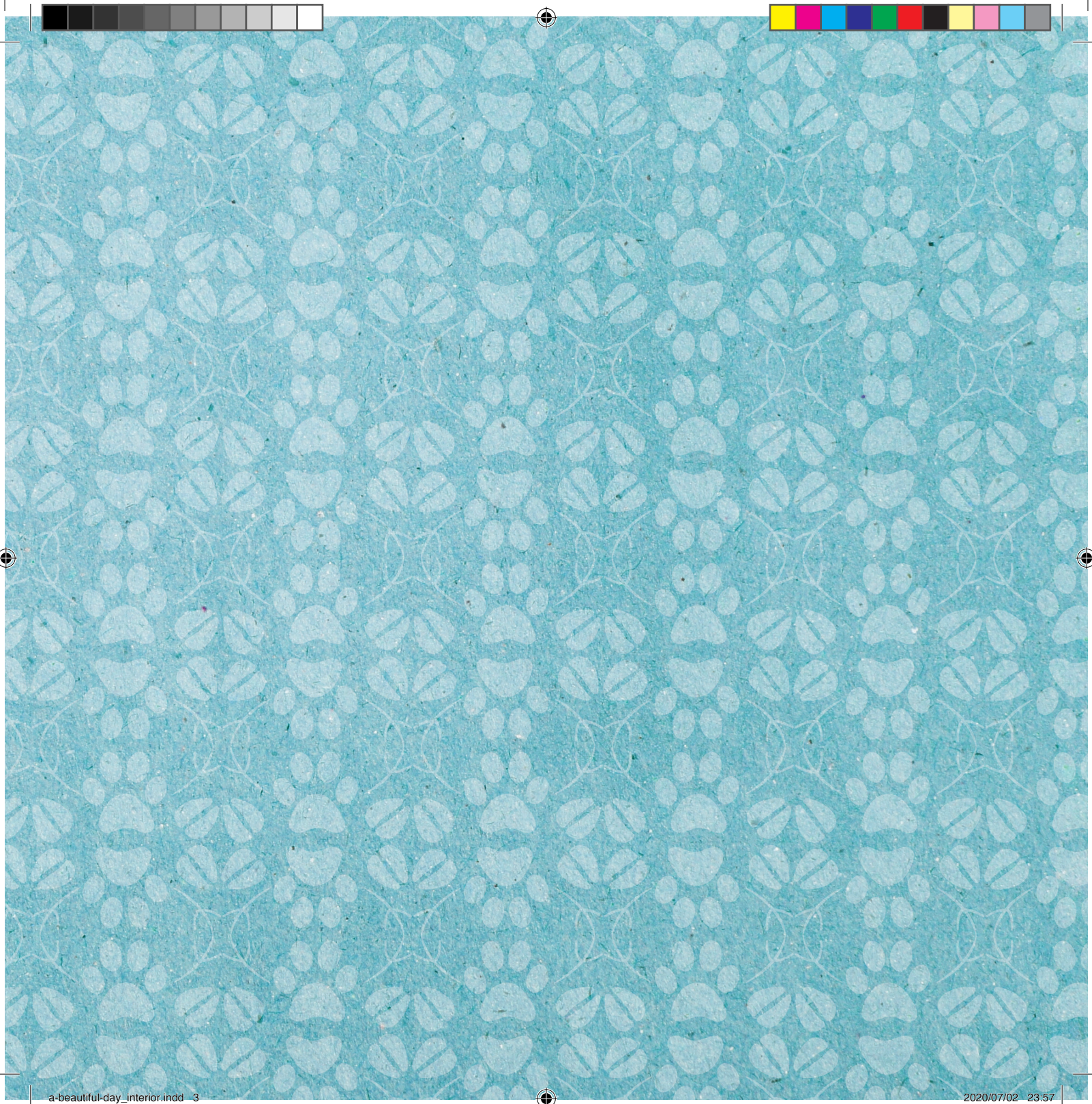
Le ncwadi ngeka



a-beautiful-day_interior.indd 1 2020/07/02 23:57



a-beautiful-day_interior.indd 2 2020/07/02 23:57



a-beautiful-day_interior.indd 3 2020/07/02 23:57



Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professio volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out mo download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Usuku Oluhle
(A Beautiful Day)
Illustrated by Lindy Pelzl
Written by Elana Bregin
Designed by Raeesah Vawda
Translated by Nonkululeko Nhlapo
with the help of the Book Dash participants in Durban on 7 November 2015.

ISBN: 978-1-77623-086-0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Lindy Pelzl *Elana Bregin* *Raeesah Vawda*

a-beautiful-day_interior.indd 5 2020/07/02 23:57

“Lwaze lwaluhle usuku,” kusho uMama,
“Vuka Nicholas.”



a-beautiful-day_interior.indd 6 2020/07/02 23:57



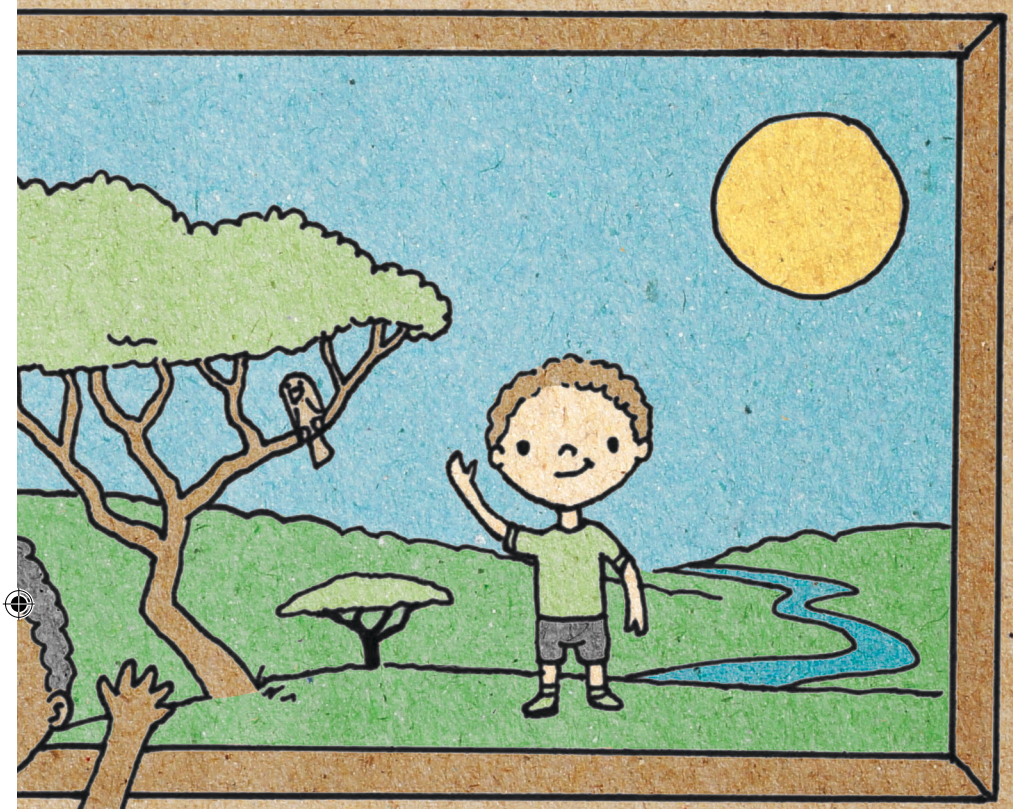
“Sawubona langa,” kusho uNicholas.
“Sanibonani zinyoni.”

a-beautiful-day_interior.indd 7 2020/07/02 23:58

“Usuku oluhle,” kusho uBaba.
“Masenzeni ipikiniki ngasemfuleni.”



a-beautiful-day_interior.indd 8 2020/07/02 23:58



“Angeza na nomngani wami uJacob?”
kubuza uNicholas.

“Ungangikhohlwa nami. Ngiyawathanda amapikiniki!” kusho uMbongoło.

“Nami futhi. Ngifuna ukuza nami!” kusho uNja.



a-beautiful-day_interior.indd 10 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 11 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 12 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 13 2020/07/02 23:58

“Asibone ozofika kuqala esihlahleni,”
kusho uNicholas.



a-beautiful-day_interior.indd 14 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 15 2020/07/02 23:58

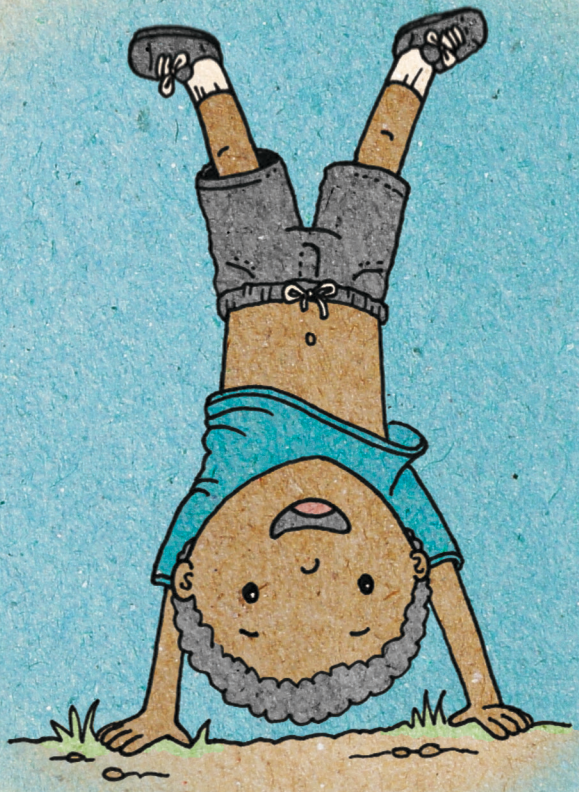
“Ngiwinile, ngiwinile,” kusho uMbongolo.

“Abukho ubulungiswa,” kusho uNicholas.
“Wena unemilenze emine.”

a-beautiful-day_interior.indd 16 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 17 2020/07/02 23:58

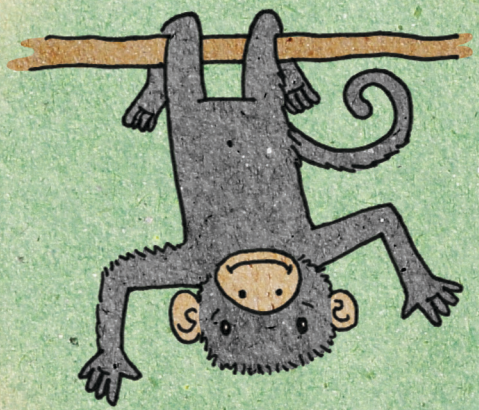


“Bheka ngikwazi ukwenzani,” kusho uNicholas.



a-beautiful-day_interior.indd 18 2020/07/02 23:58

“Ngiyazi awukwazi ukwenza kanje,” kusho uJacob.



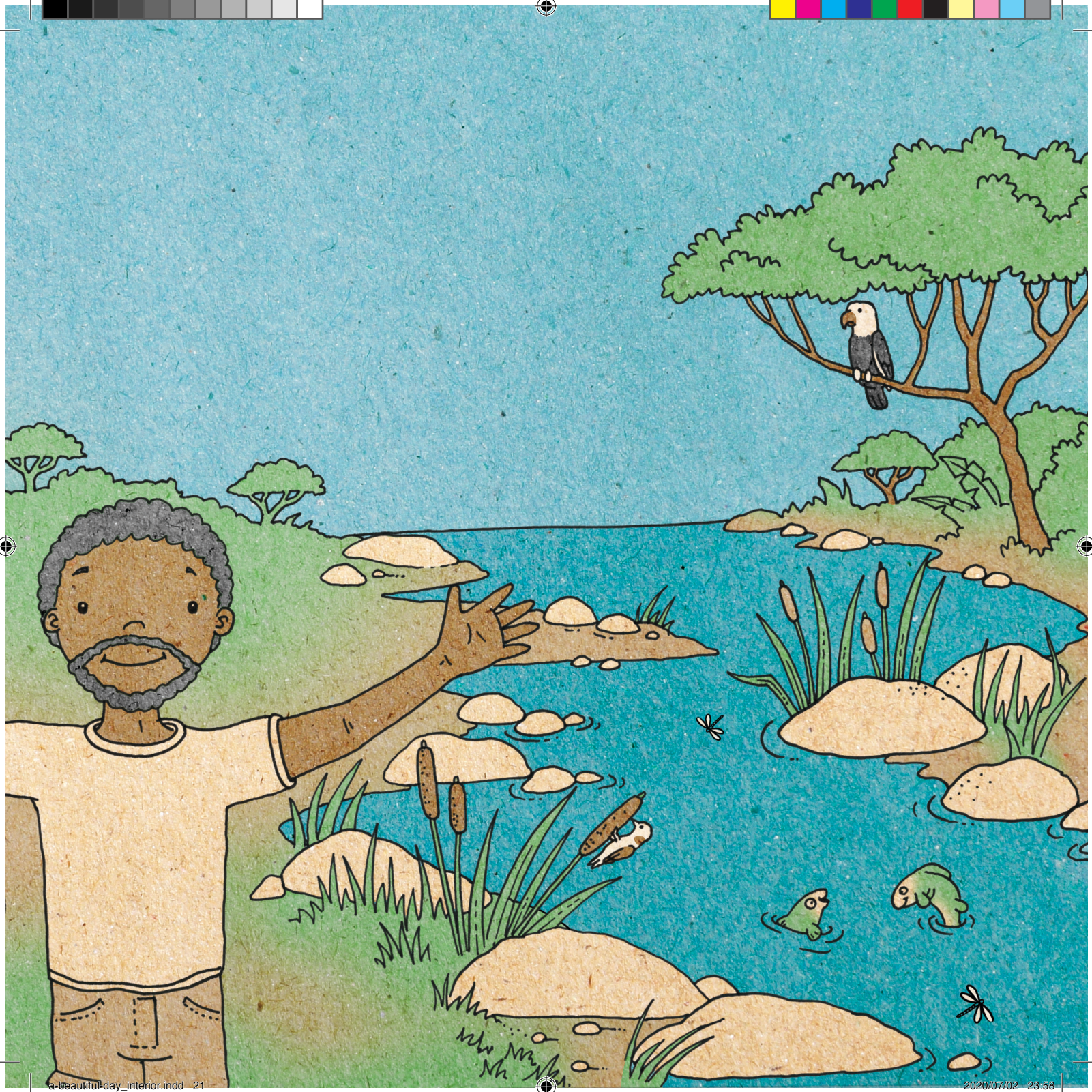


a-beautiful-day_interior.indd 19 2020/07/02 23:58

“Nayi indawo yethu yepikiniki,” kusho uBaba.



a-beautiful-day_interior.indd 20 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 21 2020/07/02 23:58



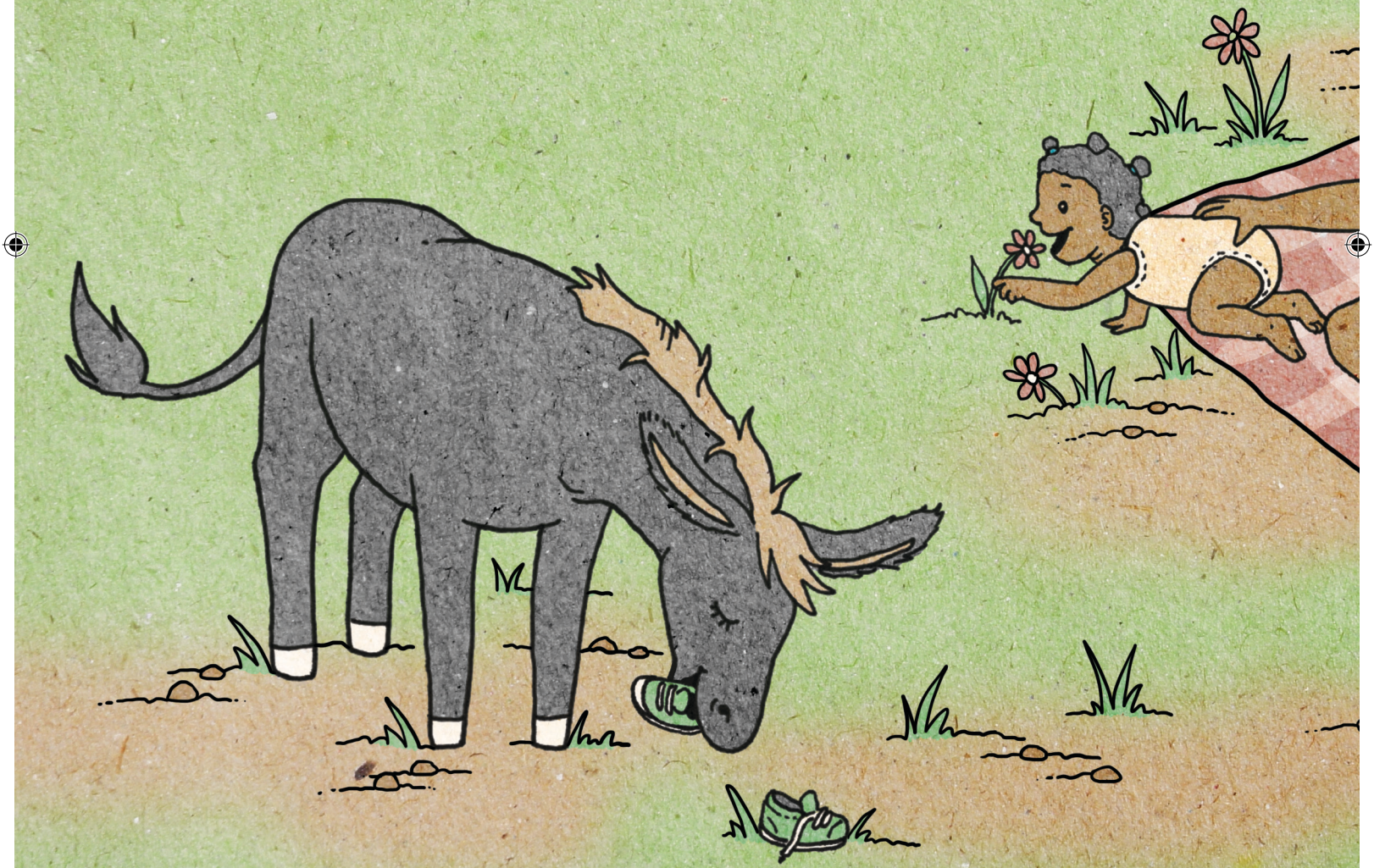
“Asibone ozofika kuqala emanzini!”
kusho uJacob.

a-beautiful-day_interior.indd 22 2020/07/02 23:58

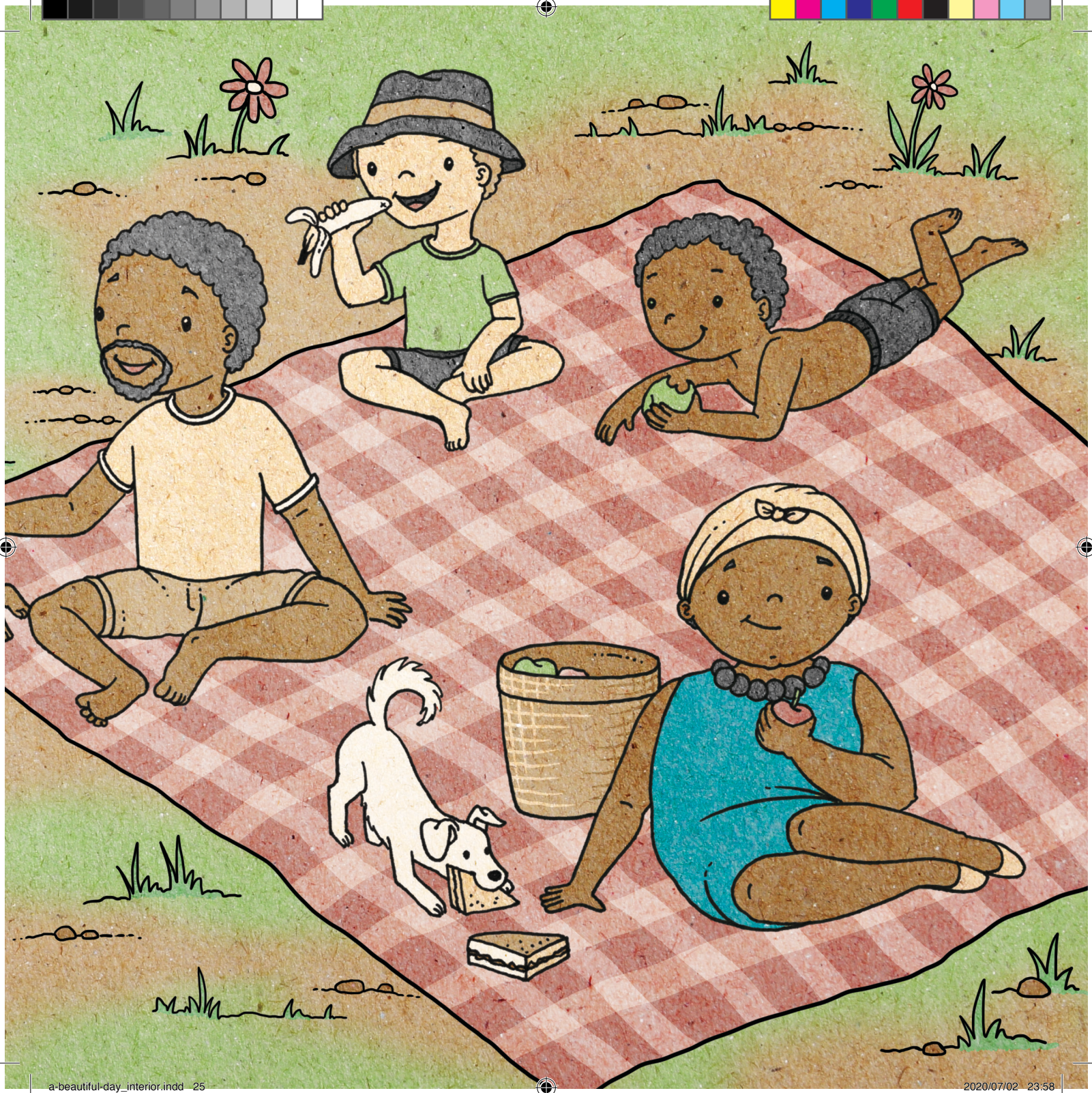


a-beautiful-day_interior.indd 23 2020/07/02 23:58

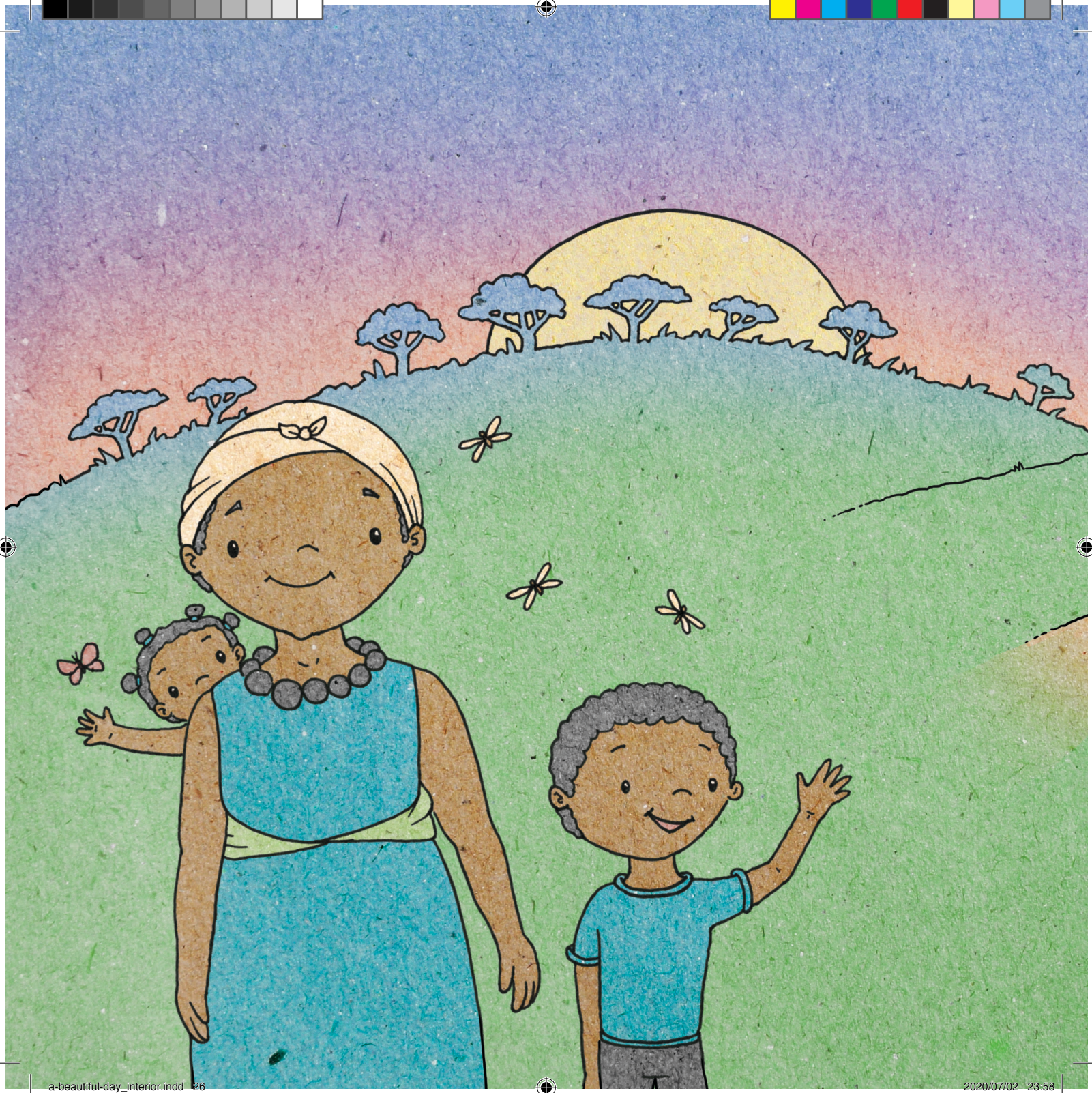
“Wozani nizokudla, bafana kanye namantombazane,” kusho uMama.



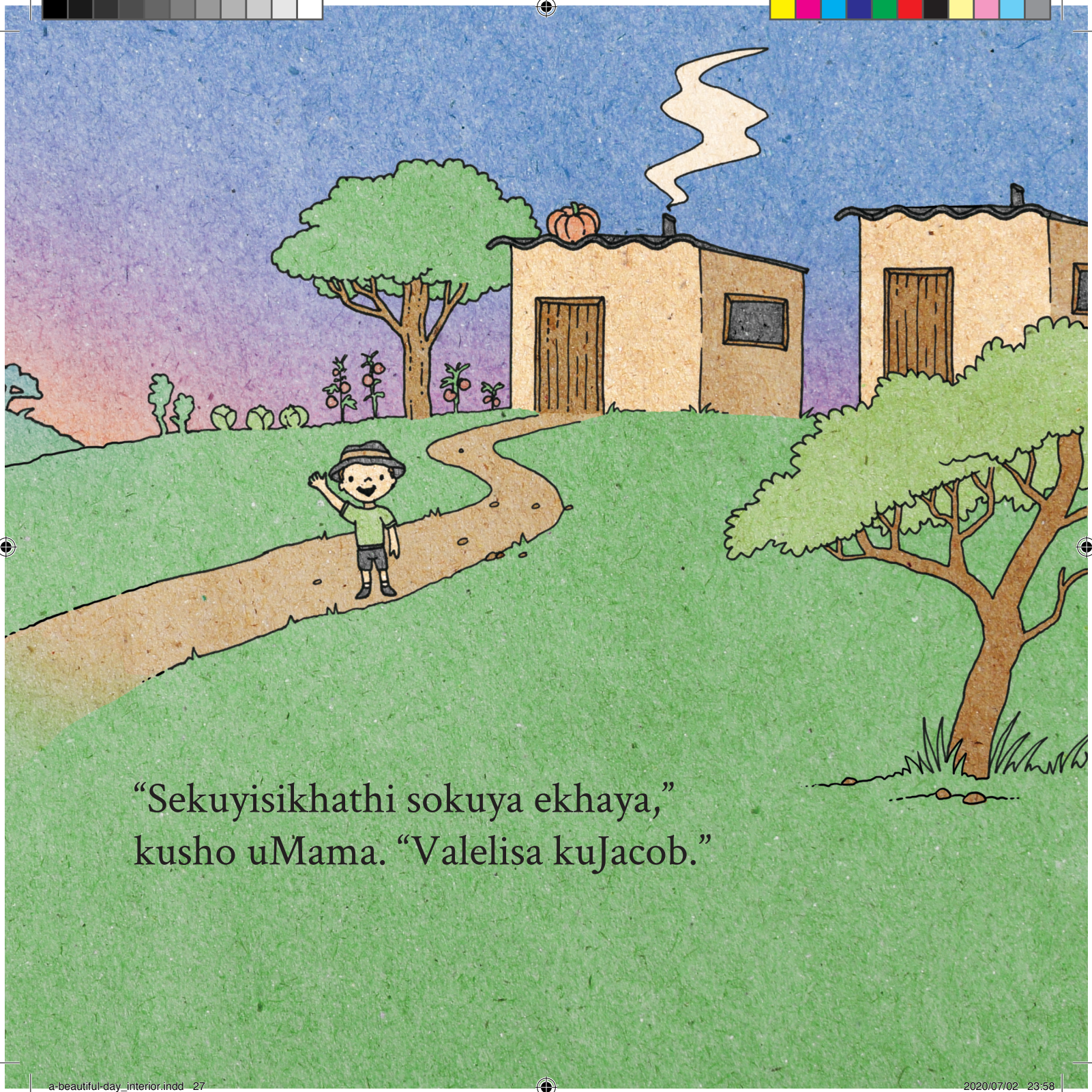
a-beautiful-day_interior.indd 24 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 25 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 26 2020/07/02 23:58



“Sekuyisikhathi sokuya ekhaya,”
kusho uMama. “Valelisa kuJacob.”

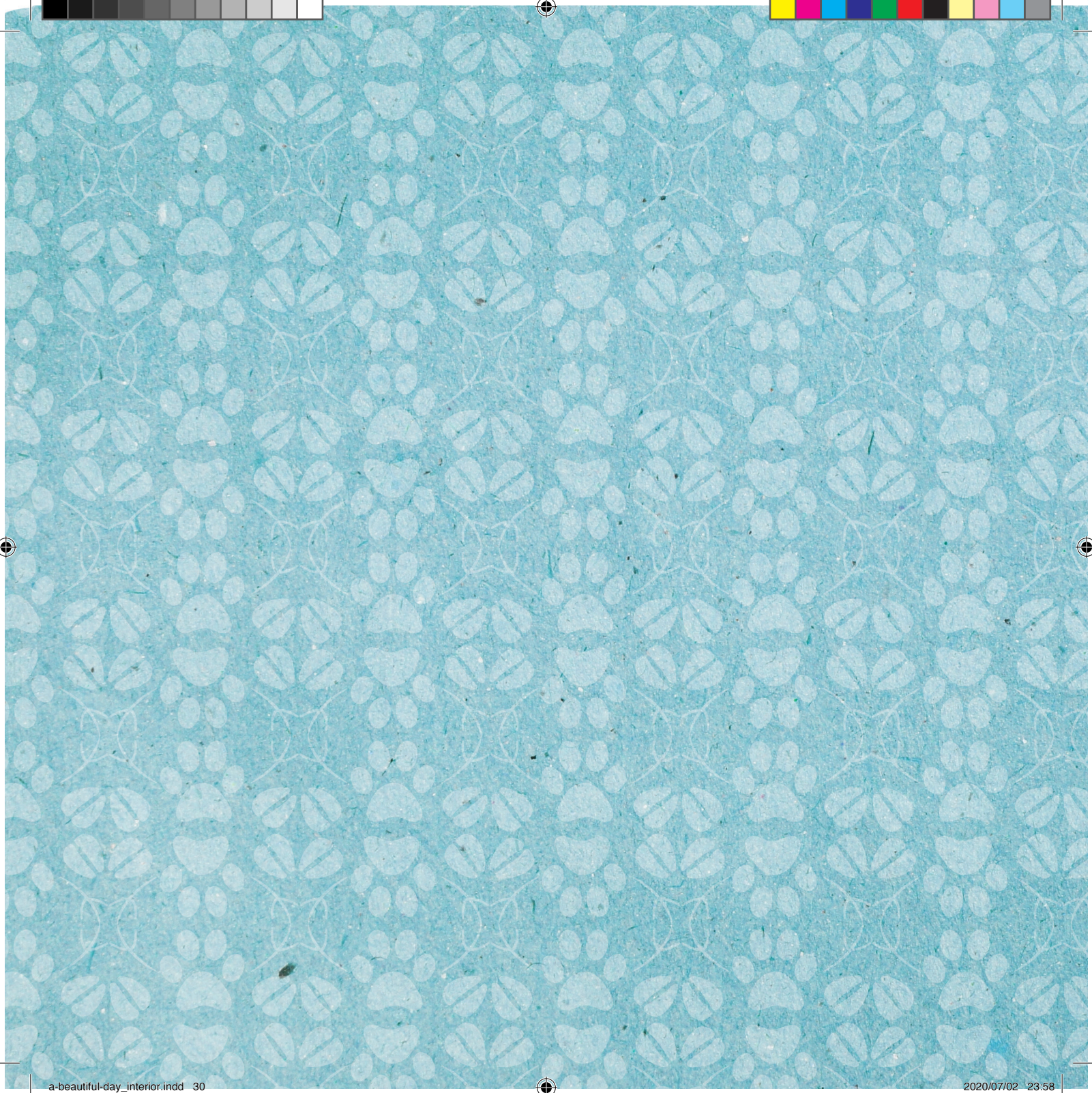
a-beautiful-day_interior.indd 27 2020/07/02 23:58



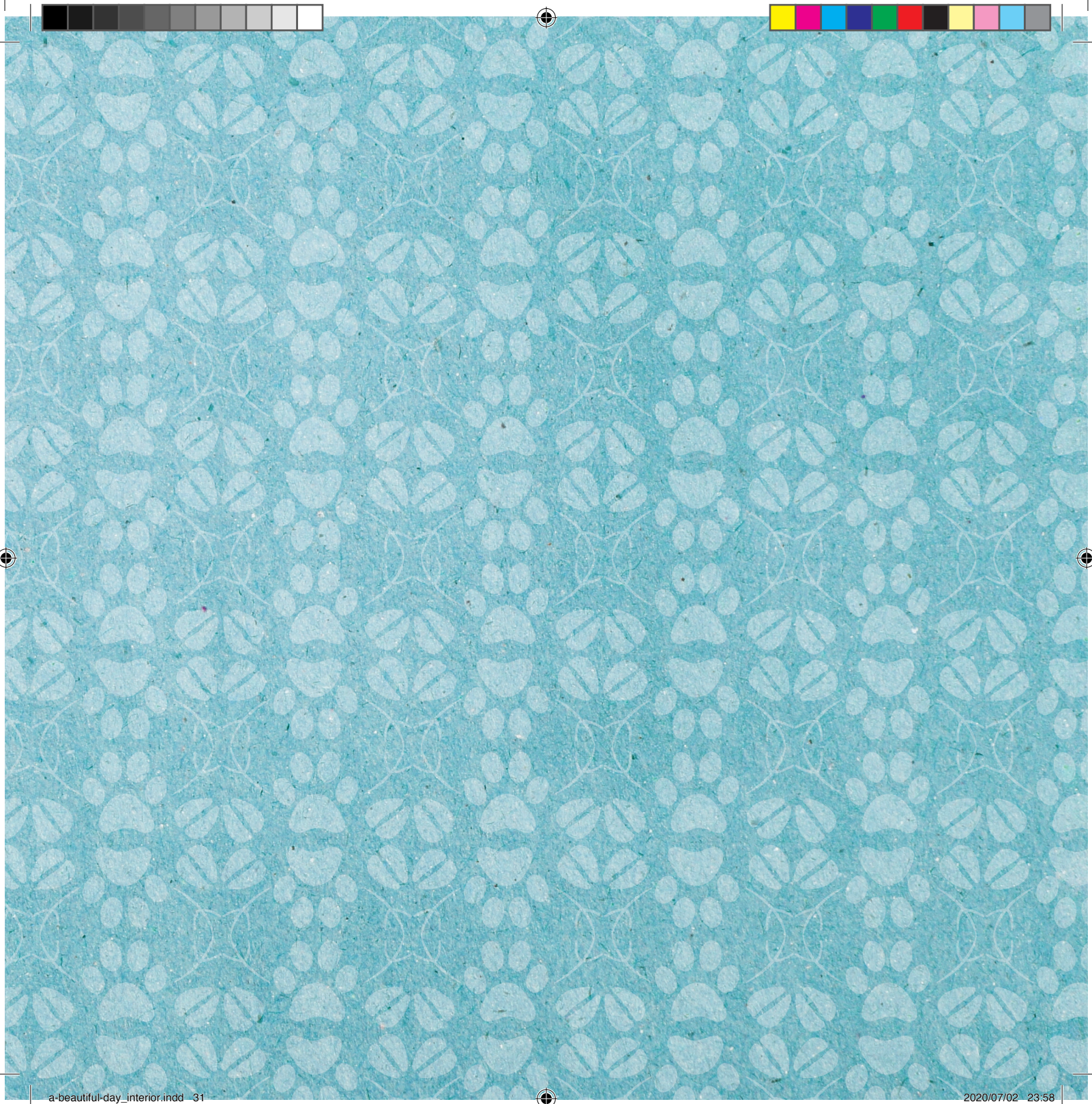
a-beautiful-day_interior.indd 28 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 29 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 30 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 31 2020/07/02 23:58



a-beautiful-day_interior.indd 32 2020/07/02 23:58